

Propertius 1.1 Notes

1 cepit: here with ablative *ocellis*: OLD *capiō*¹~ere, *cēpī*, ~tum *tr.* s.v. 18: To fascinate, enthrall with love, enamour.

1 ocellis : diminutive OLD 1 s.v. ocellus, 1 (m): A (little) eye (especially in tender or emotional language).

2 contactum: *contingō*, *ingere*, *igī*, *actum tr.*, *intr.* s.v. 7a To affect emotionally, move, touch. Camps (1961) ad loc argues it “combines associations of two meanings it bears in other contexts: ‘hit’ by a missile, and ‘infected with a disease’”.

3 *constantis fastus*: genitive of description.

5-6: infinitives after *docuit* (*odisse* = present active infinitive).

6 consilio: OLD 7 s.v. consilium: The exercise of judgement or discernment; diplomacy, strategy.

7 toto ... anno: abl. of time within which.

9 *Milaniōn* = lover of Atalanta.

9 Tulle: vocative (a friend, Tullus, is being addressed).

10 *Iasidos*: OLD s.v. *Īasis* ~idos *f.* A child or descendant of Iasius, especially, Atalanta.

11 modo: only example in Classical Latin where there is no temporal adverb like *modo* which picks up *modo* (“at one time”). Some critics suspect there is a textual lacuna following 11.

11 antris : OLD has under s.v. 2 “dell”; “rocky glens” (Camps).

11 *Partheniis*: Of or connected with Mt Parthenius (in Arcadia).

12: OLD s.v. *hirsutus*: That is covered with hair, bristles, spines, etc., hairy, shaggy, rough.

12 *videre*: Camps says can be rendered “to brave”.

13 *Hylaei*: adjective. In myth, centaurs *Hylaeus* and *Rhoteus* attacked Atalanta.

13 *rami*: i.e. club.

14 *Arcadiis rupibus*: Camps says it may be ablative of place or dative or both.

15 *velocem*: Atalanta was famous for her speed in myth,

15 *domuisse*: perfect infinitive used for present.

16 *fides*: a conjecture; some texts print mss’ *preces*.

18 *meminit*: takes infinitive.

18 *ut*: “as”.

19 *deductae ... pellacia lunae*: *pellacia* is a conjecture; if read *fallacia* = “the trick” of drawing down the moon.

20 *piare*: Camps understands as “perform” with a special overtone, very likely the idea of an elaborate and exact ritual.

23f *crediderum ... vobis / posse*: “believe your claims that you can...” (Camps).

24 *Cytinaeis ... carminibus* = Thessalian spells.

31 *annuit adnuo*: grant prayer to

32 *pares*: OLD s.v. 6: mutually suited.

33 *nostra Venus*: Camps thinks i.e. My/our mistress Venus.

33 *noctes exercet amaras* “could either mean “troubles my nights and makes them wretched” (*amaras* proleptic) or works (i.e. brings about) nights of torment” (Camps).

34 “and love never rests or ceases” (Camps)

35 *hoc ... malum*: prob “an unhappy state, like this of mine” but possibly “this plague” (Camps).

37 *adverterit aures*: *advertere aures*= play attention to.